

Chúa Nhật, 10-12-2023. Tuần 2 Mùa Vọng - Năm B
Sunday, December-10-2023. 2nd Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Sunday (December 10): "The baptism of repentance and purification in the Holy Spirit"

Scripture: Mark 1:1-8

1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. 2 As it is written in Isaiah the prophet, "Behold, I send my messenger before your face, who shall prepare your way; 3 the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight -- " 4 John the baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. 5 And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. 6 Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. 7 And he preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. 8 I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

Meditation: John the Baptist's life was fueled by one burning passion - to point others to Jesus Christ and to the coming of his kingdom. Who is John the Baptist and what is the significance of his message for our lives? Scripture tells us that John was *filled with the Holy Spirit even from his mother's womb* (Luke 1:15, 41) by Christ himself, whom Mary had just conceived

Chúa Nhật 10-12 **Phép rửa**
thống hối và thanh tẩy trong Chúa Thánh
Thần

Mc 1,1-8

1 Khởi đầu Tin Mừng Đức Giê-su Ki-tô, Con Thiên Chúa: 2 Trong sách ngôn sứ I-sai-a có chép rằng: Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con. 3 Có tiếng người hô trong hoang địa: Hãy dọn sẵn con đường của Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi. 4 Đúng theo lời đó, ông Gio-an Tẩy Giả đã xuất hiện trong hoang địa, rao giảng kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội. 5 Mọi người từ khắp miền Giu-đê và thành Giê-ru-sa-lem kéo đến với ông. Họ thú tội, và ông làm phép rửa cho họ trong sông Gio-đan. 6 Ông Gio-an mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, ăn châu chấu và mật ong rừng. 7 Ông rao giảng rằng: "Có Đấng quyền thế hơn tôi đang đến sau tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi quai dép cho Người. 8 Tôi thì tôi làm phép rửa cho anh em trong nước, còn Người, Người sẽ làm phép rửa cho anh em trong Thánh Thần."

Suy niệm: Cuộc đời của Gioan tẩy giả được hun đốt bằng một cảm xúc bùng cháy - chỉ cho người ta biết Đức Giêsu Kitô và vương quốc sắp đến của Người. Gioan tẩy giả là ai và ý nghĩa sứ điệp của ông là gì đối với cuộc đời chúng ta? Kinh thánh nói rằng Gioan được *tràn đầy Thánh Thần ngay khi còn trong lòng mẹ* (Lc 1,15.41) do chính Đức Kitô, Đấng mà

by the Holy Spirit. When Mary visited her cousin Elizabeth John leaped in her womb as they were filled with the Holy Spirit (Luke 1:41). The fire of the Spirit dwelt in John and made him the forerunner of the coming Messiah. John was led by the Spirit into the wilderness prior to his ministry where he grew in the word of God and was tested in preparation for his prophetic mission. John's clothing was reminiscent of the prophet Elijah (see Kings 1:8).

Called to hear and obey the Word of God

John broke the prophetic silence of the previous centuries when he began to speak the word of God to the people of Israel. His message was similar to the message of the Old Testament prophets who chided the people of God for their unfaithfulness and who tried to awaken true repentance in them. Among a people unconcerned with the things of God, it was his work to awaken their interest, unsettle them from their complacency, and arouse in them enough good will to recognize and receive Christ when he came. Are you eager to hear God's word and to be changed by it through the power of the Holy Spirit?

Jesus tells us that John the Baptist was *more than a prophet* (Luke 7:26). John was the *voice* of the Consoler who is coming (John 1:23; Isaiah 40:1-3). He completed the cycle of prophets begun by Elijah (Matthew 11:13-14). What the prophets had carefully searched for and angels longed to see, now came to completion as John made the way ready for the coming of the Messiah, God's Anointed Son, the Lord Jesus Christ. With John the Baptist, the Holy Spirit begins the restoration to the human race of the "divine likeness", prefiguring what would be achieved with and in the Lord Jesus.

Maria mới vừa chịu thai bởi Chúa Thánh Thần. Khi Maria viếng thăm người chị họ Êlisabét, Gioan đã nhảy mừng trong lòng bà, khi cả hai mẹ con được tràn đầy Thánh Thần (Lc 1,41). Ngọn lửa của Thần Khí ở trong Gioan và làm cho ông trở thành người tiên phong của Đấng Mêsia đang đến. Gioan được Thánh Thần thúc đẩy vào trong hoang địa trước sứ vụ của mình, nơi mà ông bị thử thách và lớn lên trong lời của Thiên Chúa. Quần áo của Gioan nhắc người ta nhớ lại ngôn sứ Êlia (V 1,8).

Được gọi để lắng nghe và vâng giữ lời Chúa

Gioan đã phá vỡ sự im lặng có tính tiên tri của hàng thế kỷ trước, khi ông bắt đầu nói lời Chúa cho dân Israel. Sứ điệp của ông cũng tương tự sứ điệp của các ngôn sứ trong Cựu ước, những người đã lên tiếng khiển trách dân Thiên Chúa về sự bất trung của họ, và cố gắng khơi dậy lòng thống hối chân thật trong họ. Giữa những người không hề quan tâm tới những gì của Thiên Chúa, công việc của ông là đánh thức sự chú ý của họ, quấy rối tính tự mãn của họ, và khơi dậy trong họ thiện chí để nhận ra và tiếp nhận Đức Kitô khi Người đến. Bạn có chỉ cho người khác biết Đức Kitô trong cách bạn sống, việc làm, và lời nói không?

Tại sao Chúa Giêsu nói rằng Gioan tẩy giả *còn hơn hẳn một ngôn sứ* (Lc 7,26). Gioan là tiếng nói của Đấng an ủi sẽ đến (Ga 1,23; Is 40,1-3). Ông đã hoàn tất quá trình của các ngôn sứ, bắt đầu từ Êlia (Mt 11,13-14). Những gì các tiên tri đã hết sức tìm kiếm, và các thiên thần khao khát nhìn thấy, giờ đây đã đi đến chỗ hoàn thành khi Gioan dọn đường cho Đấng Mêsia sắp đến, người Con được xức dầu của Thiên Chúa, Đức Giêsu Kitô. Với Gioan tẩy giả, Chúa Thánh Thần bắt đầu phục hồi cho con người hình ảnh "giống Thiên Chúa", tiên báo trước những gì phải được thành tựu với và trong Chúa Giêsu.

Let the Holy Spirit purify and transform your mind and heart

John's baptism was for repentance - turning away from sin and taking on a new way of life according to God's word. Our baptism in Jesus Christ by water and the Spirit results in a new birth and entry into God's kingdom as his beloved sons and daughters (John 3:5). The Lord Jesus comes to baptize each one of us in his Holy Spirit so that we may walk in his truth and holiness and radiate the joy of the Gospel to all we meet. God's word has power to change and transform our lives so that we may be lights that point others to Jesus Christ. Like John the Baptist, we too are called to give testimony to the light and truth of Christ. Do you point others to Jesus Christ in the way you live, speak, and treat others?

"Lord, let your light burn brightly in my heart that I may know the joy and freedom of your kingdom. Fill me with your Holy Spirit and empower me to witness the truth of your Gospel and to point others to Jesus Christ."

Hãy để Chúa Thánh Thần thanh tẩy và biến đổi lòng trí bạn

Phép thanh tẩy của Gioan dành cho sự thống hối - từ bỏ tội lỗi và bước đi trên con đường sự sống mới, dựa theo lời Thiên Chúa. Phép rửa của chúng ta bằng nước và Thần Khí trong Đức Giêsu Kitô đem lại sự sống mới và bước vào vương quốc Thiên Chúa như những người con của Người (Ga 3,5). Chúa Giêsu đến để thánh tẩy mỗi người chúng ta trong Thánh Thần của Người để chúng ta có thể bước đi trong sự thật và sự thánh thiện của Người và chiếu tỏa niềm vui Tin mừng cho những ai chúng ta gặp gỡ. Lời Chúa có quyền năng thay đổi và thánh hóa cuộc đời chúng ta, để chúng ta có thể trở thành ánh sáng chỉ cho người khác biết Đức Giêsu Kitô. Giống như Gioan tẩy giả, chúng ta cũng được kêu gọi làm chứng tá cho ánh sáng và chân lý của Đức Kitô. Bạn có chỉ cho người khác biết Đức Giêsu Kitô trong cách bạn sống, lời nói, và việc làm không?

Lạy Chúa, xin cho ánh sáng của Chúa cháy bùng lên trong lòng con, để con có thể nhận biết niềm vui và tự do của vương quốc Chúa. Xin đổ tràn đầy Thánh Thần Chúa trên con và ban sức mạnh để con làm chứng cho chân lý của Tin mừng và chỉ cho người khác biết Đức Giêsu Kitô.

Chúa Nhật, 10-12-2023. Tuần 1 Mùa Vọng - Năm B
Sunday, December-10-2023. 2nd Week of Advent. Year B

Mc 1, 1-8 Mark 1:1-8

Khởi đầu Tin mừng của Chúa Giêsu Kitô Con Thiên Chúa (Mc 1,1)

Beginnings are important, and the beginning of Mark's Gospel is no exception. His very first sentence reads like a summary of the entire book: "The beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God" (Mark 1:1). So where does Mark start the story? He takes us to the Judean desert, where John the Baptist is preparing the way for the Christ, the Messiah.

Sự khởi đầu là quan trọng, và sự khởi đầu của Tin Mừng Máccô cũng không ngoại lệ. Ngay câu đầu tiên của ông giống như một bản tóm tắt của toàn bộ cuốn sách: "Khởi đầu Tin Mừng về Chúa Giêsu Kitô Con Thiên Chúa" (Mc 1,1). Vậy Máccô bắt đầu câu chuyện từ đâu? Ngài dẫn chúng ta đến sa mạc Giuđê, nơi Gioan Tẩy Giả đang dọn đường cho Chúa Kitô,

Contrary to expectations that the Messiah would bring Israel military liberation, John proclaims that Jesus will baptize his people in the Holy Spirit (Mark 1:8). He will open the way for God himself to dwell in them!

That's why John offered baptism for the forgiveness of sins. He knew that Jesus had come to do something new, something astonishing. Repentance was the key that would help the Jews—and us—to receive this surprising good news.

In order to be ready, we need to empty ourselves of our old ways of thinking. That's where repentance comes in. It clears out the sin that clouds our vision of God. It removes our shame and guilt and delivers us from whatever blocks God's life from taking root in us. It makes us ready to receive God's forgiveness and helps us to become more aware of his abiding presence within us.

Are there ways that you need a change of attitude or a new hope this Advent? As you prepare the way for Jesus during this holy season, go back to “the beginning” and listen to John the Baptist's message. Repentance is good news because it opens your heart to Jesus. So take advantage of opportunities to receive the Sacrament of Reconciliation this season. Let God expand your capacity to receive him at Christmas. As Mark shows us in his Gospel, that's where it all begins.

“Jesus, help me to open my heart to you as I await your coming!”

Đấng Mêsia.

Trái ngược với những mong đợi rằng Đấng Mêsia sẽ mang lại sự giải phóng quân sự cho dân Israel, Gioan tuyên bố rằng Chúa Giêsu sẽ rửa tội cho dân Ngài trong Chúa Thánh Thần (Mc 1,8). Ngài sẽ mở đường cho chính Thiên Chúa ngự vào trong họ!

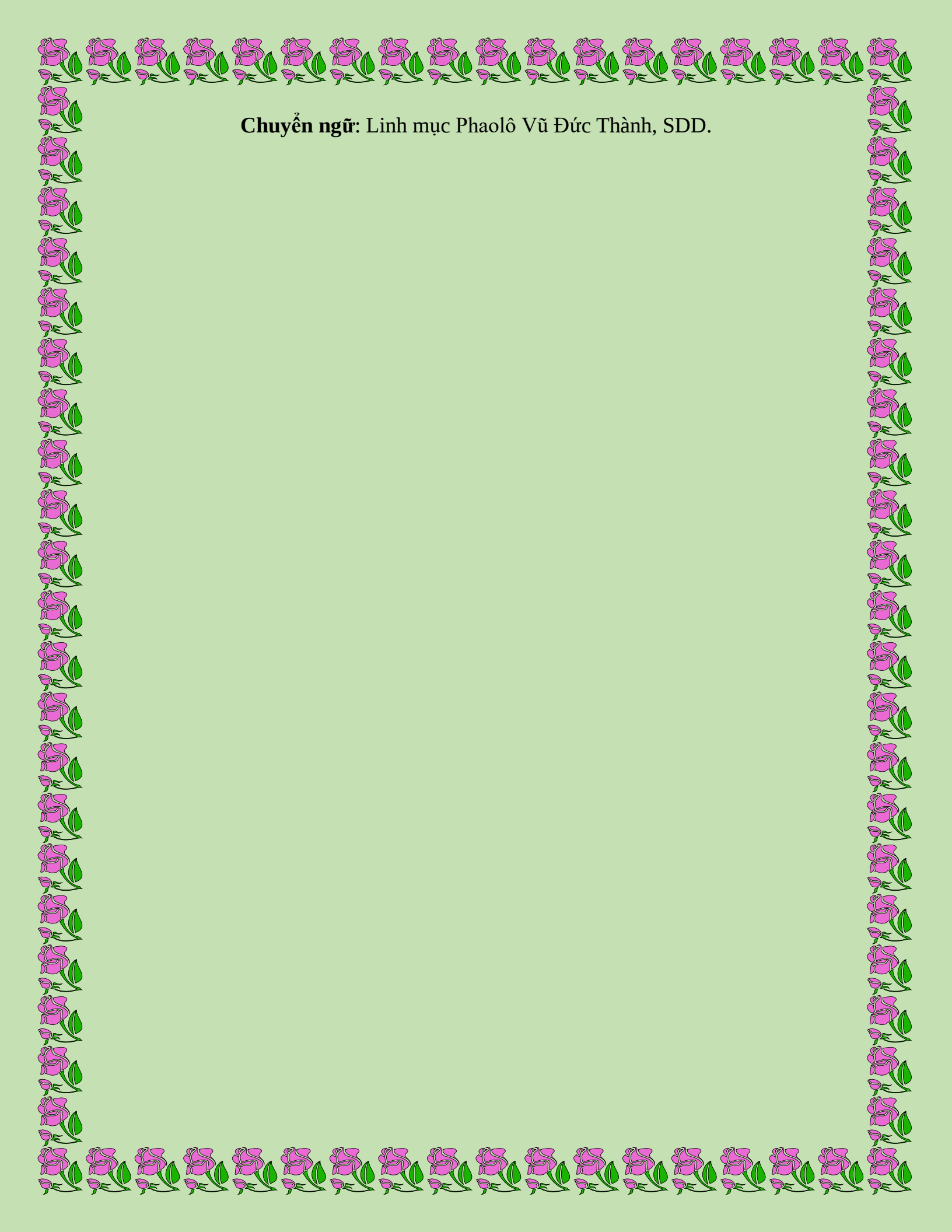
Đó là lý do tại sao Gioan làm phép rửa để được tha tội. Ông biết rằng Chúa Giêsu đến để làm một điều gì đó mới mẻ, một điều gì đó đáng kinh ngạc. Sự hối cải là chìa khóa giúp người Do Thái - và chúng ta - nhận được tin mừng đáng ngạc nhiên này.

Để sẵn sàng, chúng ta cần loại bỏ lối suy nghĩ cũ. Đó là lúc sự ăn năn xuất hiện. Nó xóa sạch tội lỗi làm lu mờ tầm nhìn của chúng ta về Chúa. Nó loại bỏ sự xấu hổ và tội lỗi của chúng ta, đồng thời giải thoát chúng ta khỏi bất cứ điều gì ngăn cản sự sống của Chúa bén rễ trong chúng ta. Nó làm cho chúng ta sẵn sàng đón nhận sự tha thứ của Thiên Chúa và giúp chúng ta ý thức hơn về sự hiện diện thường trực của Ngài trong chúng ta.

Có cách nào mà bạn cần thay đổi thái độ hoặc niềm hy vọng mới trong Mùa Vọng này không? Khi bạn chuẩn bị đường cho Chúa Giêsu trong mùa thánh này, hãy quay lại “từ đầu” và lắng nghe sứ điệp của Gioan Tẩy Giả. Sự ăn năn là tin mừng vì nó mở lòng bạn ra với Chúa Giêsu. Vì vậy hãy tận dụng cơ hội lãnh nhận Bí tích Hoà Giải trong mùa này. Hãy để Chúa mở rộng khả năng của bạn để đón nhận Ngài vào dịp Giáng sinh. Như Máccô cho chúng ta thấy trong Tin Mừng của ông, đó là nơi mọi chuyện bắt đầu.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con mở lòng ra với Chúa khi con chờ đợi Chúa đến!

Nguồn: the word among us



Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.